

UNIVERSIDAD

Pausa paratz botatzen eban
Urriagako gaiean.

La rima es muy probablemente del siglo dieciséis; se refiere del primer verso que surrone a la devota peregrina camino del Santuario de Aranzazu el día quince de Agosto, festividad de la Asunción de Nuestra Señora, festividad de Andra Mari, y día de peregrinación a nuestro Santuario en tiempos anteriores al siglo diecisiete; mas desde el año veinte de este siglo, la festividad de la Virgen de Aranzazu se trasladó a ocho de Septiembre, natividad de la Madre de Dios. De cuán lejanas tierras venían las gentes en peregrinación insinúa esta otra estrofa, cantada por los navarros de la montaña y los vizcaínos de Arratia.

Egune zala ta egune zala
Bart idargie zanien
Eguneroko alegen nintzen
Zazpi legue bidien
Zazpi legue egin da bere
Arantzazure niñoen.

Las fatigas que suponía esta peregrinación, decláranse mejor todavía en estas cuartetas:

Arantzazura egin promes
Edo gau edo egunez
Edo gau edo egunez
Oñutsetan da dolerez.

Goazen Arantzazura
Santa Luziaren begi ederrak
Argi egiten diguela.
Gau on Jaungoikoak digula.

Izar ederr bat ateratzen da
Urtean egun batean
Urtean egun batean eta
Gure San Juan goizean.

Arren argitan ni joan nintzen
Bere Jesus niñuan bidean.

Al divisar el Santuario, el peregrino se postraba de rodillas, venerando desde el punto llamado el humilladero o ermita de Santo Cristo, a la Virgen de sus amores y dirigiéndole las primeras y más ardientes plegarias. Muchos descendían el talud o rampa que hay del dicho humilladero al Santuario, andandó asimismo de rodillas, con las manos juntas sobre el pecho, conmovido el corazón, la plegaria en los labios y derramando lágrimas de contrición. Entraba por fin, por las puertas del Santuario, junto a la reja de la santa capilla, levantando los ojos hacia la imagen de la Virgen, aparecía presenciar el prodigio que viera el afortunado zagal Rodrigo de Balzategui. Esta visión de la Virgen por el peregrino ha enriquecido al romance con varias e inspiradas estrofas:

Birjiña Ama Arantzazukoa,
Urre gorriaz koroa,
Zillar zuriz lepota,
Ta seraz dindillaz beloa.

Zazpi donzellak
Josi omen dute
Birjiñaren Amaren belua;
Zazpi donzellak ederrak ziran
Belua ederragua.

Birjiñaren Amaren madaletik
Iturri eder bat dijua;
Egunean bein ura au edanda
Uso zuria dijua;
Ai! ura ezta uso zuria,
Aingeru guardakoa.

La noche transcurría en continua oración: si tentaba el sueño, para sacudirlo se disciplinaba el peregrino, o bien se ensayaba en otras mortificaciones como levantando en alto los brazos abiertos en cruz, o con la lectura de la Mística Ciudad de la venerable Madre Sor María de Jesús de Agreda.

Pausu santuak ongi kontatzen
Mundu onetan lenena
Ama Birjiña izan zan
Illezkorik Seme ona.

Dudarikgabe, egia dala
Nai dezu klaridadea?
Ama María Agredakoak
Emango dizu fedea.

Todavía insiste el romance en el relato de las prácticas devotas a que se entregaba el peregrino durante su estancia en Aranzazu, esto es, la recepción de los sacramentos de la Penitencia y de la Eucaristía.

Birjiña Arantzazuko
Lora ederra,
Grazia ta alabanzak
Emaiten nator ni.
Asko etortzen gera
Munduaren kabotik
Asi Franzí eta España guztitik;
Guztiok bialtzen gaitu
Bai konsolaturik
Lenengo konfesatuta
Bai komulgaturik...

El romance ha ofrendado ya a la dama de sus puros amores, su fe en la aparición prodigiosa, las preocupaciones más hondas de siglos sucesivos, las ternuras efusivas del alma patria; debe también ofrecer las dulces satisfacciones de la madre, expresadas en cuneras o nanas con cuyo canto adornece a su pequeño, y lo hace así:

Arantzazu mendiko
Peguren onduan
Birjiña Arantzazukoa
Neukan nik gogan.

Birjiña Arantzazuko
Amatxo maitea!
Ez eiazu mudatu
Au nere semea. Loo, loo!

Qué más resta a la ruda musa vasca que ofrendar a la bendita Madre de los vascos? No queda otro idilio, algún otro poema de aires digno también de consagrar a Ella? Sí, también el novio debe arrullar las ternuras de su corazón a su prometida, citándola al Santuario de Aranzazu, a los pies de la Madre inmaculada y virginales blancuras, para testigo de su juramento de amor. He aquí cómo después de hacer el amor a la futura, se despide de ella hasta Aranzazu:

Agur orañi dama gaztia
Arantzazura arteko
Antxe egongo naiz
Besoak zabalik
Zatozenian artzeko
Arantzazura erromerian
Nai dezuenean etorri
Amorizko begi ederrak
Erakusiaz alkarri.

Otro romance comienza con una estrofa, que pudiera escogerse como epifonema y moraleja de todo lo que hemos anotado hasta aquí quien desee gozar de cosas del cielo, debe escalar la cumbre de Aranzazu. Mundo onetan gura dabenak
Zeruko lorak ikusi
Arantzazuko mendixok gora
Biar dau bidia ikasi.

P. LIZARRALDE, O. F. M.

SE NECESITA

un muchacho, para hacer encargos. Dará razón en esta Administración.

JUANA HERNANDO

Especialidad en trajes, chaquetas de punto, lana y seda a máquina, sobre medida. SAN MARCIAL, 7, bajo.—Telf. 12-586 SAN SEBASTIAN.

En los Centros oficiales

EN LA DIPUTACION

LA FIESTA DE LOS CARABINEROS

El diputado señor Ameztoty, asistió ayer por la mañana en nombre de la Presidencia a los actos religiosos que se celebraron en la iglesia del Antiguo, con motivo de festejar el Cuerpo de Carabineros el día de su Patrona.

A ARANZAZU

Hoy, martes, según es tradicional, se trasladará a Aranzazu una comisión de diputados para asistir a los actos religiosos que se celebrarán en aquella localidad.

EN EL AYUNTAMIENTO

COMIDA EXTRAORDINARIA PARA LOS ASILADOS

Por encargo de don Francisco Arocena se ha servido en el Asilo Reina Victoria una comida extraordinaria. El señor Arocena ha mostrado especial interés en que esta comida sea muy espléndida y que a tal fin no se escatime en gastos.

VISITAS

El señor Prado abandonó a media mañana su despacho para cumplimentar al jefe del Gobierno.

Depositaron tarjeta en este centro oficial el comandante del "Proserpina" y el coronel de la Escolta Real.

ASISTENCIA A UN ACTO

El primer teniente de alcalde, señor Goltia, en representación del señor Prado, se trasladó a la iglesia de San Sebastián (Antiguo), para asistir a la ceremonia celebrada en aquel templo para festejar la Patrona del Cuerpo de Carabineros.

PLENO EXTRAORDINARIO

Mañana miércoles, a las once de la mañana se celebrará sesión extraordinaria del Pleno para tratar de diferentes asuntos, algunos de ellos que quedaron en la mesa en sesiones anteriores.

EN EL GOBIERNO CIVIL

HOY ES ESPERADO EL Sr. RODRIGUEZ DE VIGURI

A la hora de costumbre recibió a los periodistas el gobernador señor Santaló, que celebró conferencias con los señores Elorrieta y Quintero, altos empleados, respectivamente, de los ministerios de Trabajo y Economía Nacional.

El señor Santaló nos afirmó que el señor Elorrieta había llegado a esta capital para tratar de resolver la huelga planteada en la fábrica de don José de Orueta, y que merced a una inteligente intervención había logrado ya solucionar el conflicto planteado.

Refiriéndose a la huelga de pescadores, nos dijo el gobernador que el señor Elorrieta estaba pendiente de una reunión con una Comisión de aquellos, y que seguramente, en breve plazo, quedaría resuelto el conflicto.

Como última información que afecta a los conflictos sociales planteados en la provincia y capital recientemente, nos dijo el señor Santaló que el alto funcionario del ministerio de Economía Nacional, señor Quintana, estaba celebrando entrevistas con los diferentes elementos del gremio del par para ver solucionar y hacer definitivamente las soluciones que han de servir de base de conciliación.

LA LLEGADA DEL MINISTRO DE ECONOMIA

El señor Santaló, entre las diversas conferencias celebradas con Madrid, habló con el ministerio de Economía, con el propósito de conferenciar con el ministro del ramo, señor Rodríguez de Viguri, quien en aquel momento no se encontraba en su despacho.

En vista de ello, el señor Santaló habló con el director general de Agricultura, quien le confió los propósitos del ministro de salir esta tarde, a última hora, en dirección a esta capital.

El señor Santaló terminó diciendo que hoy, con toda seguridad, espera que llegue, por la mañana el señor Rodríguez de Viguri.

EL Sr. ESTRADA SE ENCUENTRA MEJOR

Después de cumplimentar al monarca en Palacio el señor Santaló pasó al hotel de Londres, para saludar al ministro de Gracia y Justicia, que desde anteaer se encuentra en nuestra ciudad.

El ministro se encuentra mejor de salud, abandonando la cama, y ayer por la mañana pudo recibir en su cuarto varias visitas de amigos que pudieron saludarle.

Llegó el cañonero "Dato"

A las seis de la mañana de anteaer fondeó en nuestra bahía el cañonero "Dato", que permanecerá aquí durante la estancia regia.

LOS CONFLICTOS SOCIALES

Se ha resuelto la huelga de Rentería

Anoche quedaron firmadas las bases del acuerdo. Se espera que también se resuelva la huelga de Tolosa.

Anoche, bajo la presidencia del funcionario del ministerio de Trabajo señor Elorrieta, se celebró en Rentería una reunión de patronos y obreros en la que se llegó a un acuerdo para resolver el conflicto allí planteado.

Las bases del acuerdo son las siguientes:

1. La jornada de trabajo será de ocho horas.
2. Las horas extraordinarias serán abonadas con arreglo a lo dispuesto por la ley.
3. El trabajo realizado en domingo se pagará con un aumento del 40 % sobre los jornales.
4. Si faltara energía eléctrica y esto interrumpiera el trabajo, las horas que se inviertan en recuperar el tiempo perdido se considerarán como normales.
5. Los peones que no lleven dos años trabajando ganarán 750 pesetas diarias. Los que lleven más de dos años ganarán 850. Los que lleven más de dos años con jornal de 850 pesetas, ganarán 9. Los de nuevo ingreso ganarán 7 pesetas, entendiéndose que estos jornales son jornales mínimos.
6. Los parientes de nueva entrada ganarán 2 pesetas diarias; cada año este jornal se aumentará en una peseta.
7. Los soldeadores de primera clase ganarán 12 pesetas; los de segunda, 10'50; los de tercera, 9'00.
8. Los moldeadores ganarán los de primera, 13 pesetas; los de segunda, 11; los de tercera, 9.
9. Los macheros ganarán los de segunda 9 pesetas, y los de tercera, 7.
10. Los conductores de grúa ganarán 8 pesetas.
11. Los accidentes del trabajo serán indemnizados conforme a ley.
12. Los patronos no tomarán represalia alguna contra los huelguistas.
13. El fabricante señor Orueta, abrirá su fábrica a todos los obreros, no pudiendo despedir a ninguno durante treinta días; por falta de trabajo. Si hubiera falta de trabajo pasado este plazo, serán despedidos los más modernos y en caso de readmisión se comenzará por readmitir a los más antiguos.
14. El obrero que llegue tarde al trabajo perderá una hora de jornal.
15. Serán fiestas: el primero de mayo; el primero de epero; la Magdalena; el viernes Santo y la Virgen de Agosto.
16. No se considerará como fijo a nin-

gún obrero hasta llevar un mes en la fábrica.

17. Los contratos de trabajo durarán un año. De no ser rescindidos, se entenderán prorrogados por otro.

18. Los trabajadores firmarán la aceptación del reglamento de régimen interior de la fábrica aprobado por el Comité paritario. Este aclarará las dudas que puedan surgir en su aplicación.

19. El contrato de trabajo comenzará a regir con esta misma fecha.

En Rentería se ha reanudado el trabajo con toda normalidad. Hoy se abrirá la fábrica de aceros eléctricos del señor Orueta.

Varios detenidos que estaban a disposición gubernativa, han sido puestos en libertad.

Hay abiertos algunos sumarios por el Juzgado militar.

LA HUELGA DE TOLOSA

La huelga que sostienen los obreros de la fábrica de bobinas de Tolosa parece que va a solucionarse por la intervención del Comité paritario correspondiente. Los obreros venían trabajando nueve y nueve horas y media, percibiendo sobre el jornal ordinario la remuneración extraordinaria de rigor. Pero al implantarse la jornada legal de ocho horas, los obreros dejaron de percibir, también, la remuneración extraordinaria y se decidieron a pedir aumento de jornales.

No sería extraño que esta semana, se reanude el trabajo.

"El Empastre" se celebrará el día 18

La anunciada función con El Empastre se celebrará con permiso de la autoridad y si el tiempo no lo impide, el jueves, día 18, empezando a las cuatro y media de la tarde.

El espectáculo El Empastre de día obtiene matices y éxitos insospechados y han sido centenares las familias y personas que se han acercado a la Empresa pidiendo que se fuera de día este espectáculo sensacional.

Las entradas vendidas para la función suspendida son valederas para la del jueves, 18.

La venta para la función del jueves, 18 empezará a el lunes, 15.

Publicidad del Norte

Consulte Vd. a esta Agencia para hacer su propaganda.



ES MUY IMPORTANTE
VIGILAR LO QUE SE COME

No cansará Usted su estómago tomando
:-: diariamente el sabroso chocolate :-:

ELGORRIAGA

GRAN CAFE PRINCIPE

han sido inaugurados con éxito los conciertos diarios por el magnífico TRIO ARANGOA, de dos y media a tres y media, de seis y cuarto a ocho y de diez y media a doce de la noche.

Ampliación de la terraza
Inmejorables condiciones en cafés y meriendas.

Plaza Alameda, 2 :-: Telf. 1-29-92

CARRERAS de CABALLOS

Hipódromo de San Sebastián

Hoy martes

A las 4 de la tarde

COPA DE S. M. LA REINA

TRIBUNAS: CABALLEROS, 10 pesetas. SEÑORAS, 5 pesetas.

ENTRA GENERAL, 1 Peseta.

Se venden entradas de tribuna desde las once de la mañana en el Gran Casino y a partir de las tres en el Hipódromo.

Segunda Feria de Industrias del Mar

Del 25 de Agosto al 10 de Septiembre

PALACIO DEL URUMEA

SAN SEBASTIAN